Übersicht: Nomen-Verb-Verbindungen im Deutschen (A2–B1)

Péter Gaál
www.gaalingua.com

Zielgruppe: Englisch- und spanischsprachige DaF-Lerner (Niveau A2–B1). **Inhalt:** Diese Übersicht stellt 121 wichtige Nomen-Verb-Verbindungen bis zum Niveau B1 vor – jeweils mit Kasus bzw. Präposition, Konjugation des Verbs, einem Beispielsatz und der Übersetzung ins Englische und Spanische.

Einführung: Was sind Nomen-Verb-Verbindungen?

Nomen-Verb-Verbindungen (auch Funktionsverbgefüge genannt) sind feste Verbindungen aus einem Nomen und einem Verb, z. B. *eine Entscheidung treffen* oder *Abschied nehmen*. Die eigentliche Bedeutung steckt vor allem im Nomen; das Verb verliert dabei oft seine ursprüngliche Bedeutung. Man **trifft** also eine Entscheidung – man „macht" sie nicht. Deshalb lernt man diese Wendungen am besten als Ganzes.

Oft gibt es zu einer Nomen-Verb-Verbindung ein einfaches Verb mit ähnlicher Bedeutung (*eine Entscheidung treffen* = *entscheiden*; *eine Frage stellen* = *fragen*). Die Nomen-Verb-Verbindung klingt dann meist etwas formeller; viele dieser Wendungen sind aber auch in der Alltagssprache ganz üblich.

So ist die Tabelle aufgebaut:

- **Fett:** die Nomen-Verb-Verbindung; dahinter in Blau der Kasus bzw. die Präposition mit Kasus, die die Verbindung verlangt (z. B. vor + Dat.).
- **In Klammern, kursiv und grau:** die Konjugation des Verbs – Präsens, Perfekt und Präteritum, jeweils in der 1. und 2. Person Singular (*ich gebe, du gibst; ich habe gegeben, du hast gegeben; ich gab, du gabst*).
- **Darunter:** ein Beispielsatz; in den rechten Spalten die Übersetzung ins Englische und Spanische.
- **Abkürzungen:** jdm. = jemandem (Dativ), Nom. = Nominativ, Akk. = Akkusativ, Dat. = Dativ, Inf. = Infinitiv; sb./sth. = somebody/something (jemand/etwas); alguien/algo = jemand/etwas.

Lerntipp: *Lernen Sie jede Verbindung mit Artikel, Präposition und Kasus als feste Einheit – am besten zusammen mit dem Beispielsatz. Schreiben Sie eigene Sätze und markieren Sie Nomen und Verb in verschiedenen Farben.*

Teil 1: Nomen-Verb-Verbindungen mit „haben"

Deutsch	Englisch	Spanisch
Angst haben vor + Dat. *(ich habe, du hast; ich habe gehabt, du hast gehabt; ich hatte, du hattest)* Mein kleiner Bruder hat Angst vor großen Hunden.	**to be afraid (of)** My little brother is afraid of big dogs.	**tener miedo (de)** Mi hermano pequeño tiene miedo de los perros grandes.
Hunger haben *(ich habe, du hast; ich habe gehabt, du hast gehabt; ich hatte, du hattest)* Nach dem Sport habe ich immer großen Hunger.	**to be hungry** I am always very hungry after sport.	**tener hambre** Después del deporte siempre tengo mucha hambre.
Durst haben *(ich habe, du hast; ich habe gehabt, du hast gehabt; ich hatte, du hattest)* Hast du Durst? Im Kühlschrank ist Wasser.	**to be thirsty** Are you thirsty? There is water in the fridge.	**tener sed** ¿Tienes sed? Hay agua en la nevera.
Zeit haben für + Akk. *(ich habe, du hast; ich habe gehabt, du hast gehabt; ich hatte, du hattest)* Heute habe ich leider keine Zeit für einen Kaffee.	**to have time (for)** Unfortunately I have no time for a coffee today.	**tener tiempo (para)** Hoy, por desgracia, no tengo tiempo para un café.
Lust haben auf + Akk. / zu + Inf. *(ich habe, du hast; ich habe gehabt, du hast gehabt; ich hatte, du hattest)* Hast du Lust auf einen Spaziergang?	**to feel like (doing sth.)** Do you feel like going for a walk?	**tener ganas (de)** ¿Tienes ganas de dar un paseo?

© Péter Gaál, Bonn :: www.gaalingua.com

Deutsch	Englisch	Spanisch
Glück haben *(ich habe, du hast; ich habe gehabt, du hast gehabt; ich hatte, du hattest)* Wir hatten Glück: Der Zug hatte Verspätung.	**to be lucky** We were lucky: the train was late.	**tener suerte** Tuvimos suerte: el tren llegó con retraso.
Pech haben mit + Dat. *(ich habe, du hast; ich habe gehabt, du hast gehabt; ich hatte, du hattest)* Mit dem Wetter hatten wir im Urlaub leider Pech.	**to be unlucky (with)** Unfortunately we were unlucky with the weather on holiday.	**tener mala suerte (con)** En las vacaciones, por desgracia, tuvimos mala suerte con el tiempo.
Geduld haben mit + Dat. *(ich habe, du hast; ich habe gehabt, du hast gehabt; ich hatte, du hattest)* Die Lehrerin hat viel Geduld mit uns.	**to be patient (with)** The teacher is very patient with us.	**tener paciencia (con)** La profesora tiene mucha paciencia con nosotros.
Erfolg haben mit + Dat. *(ich habe, du hast; ich habe gehabt, du hast gehabt; ich hatte, du hattest)* Mit ihrer Bewerbung hatte sie sofort Erfolg.	**to be successful (with)** She was successful with her application straight away.	**tener éxito (con)** Tuvo éxito enseguida con su solicitud.
Interesse haben an + Dat. *(ich habe, du hast; ich habe gehabt, du hast gehabt; ich hatte, du hattest)* Ich habe großes Interesse an Fremdsprachen.	**to be interested (in)** I am very interested in foreign languages.	**tener interés (por/en)** Tengo mucho interés por los idiomas extranjeros.
Einfluss haben auf + Akk. *(ich habe, du hast; ich habe gehabt, du hast gehabt; ich hatte, du hattest)* Das Wetter hat großen Einfluss auf meine Laune.	**to have an influence (on)** The weather has a big influence on my mood.	**tener influencia (en)** El tiempo tiene mucha influencia en mi estado de ánimo.
eine Ahnung haben von + Dat. *(ich habe, du hast; ich habe gehabt, du hast gehabt; ich hatte, du hattest)* Von Computern habe ich leider keine Ahnung.	**to have an idea (of), to know about** Unfortunately I have no idea about computers.	**tener idea (de)** Por desgracia, no tengo ni idea de ordenadores.
Schuld haben an + Dat. *(ich habe, du hast; ich habe gehabt, du hast gehabt; ich hatte, du hattest)* Wer hat Schuld an dem Unfall?	**to be to blame (for)** Who is to blame for the accident?	**tener la culpa (de)** ¿Quién tiene la culpa del accidente?
eine Bitte haben an + Akk. *(ich habe, du hast; ich habe gehabt, du hast gehabt; ich hatte, du hattest)* Ich habe eine Bitte an dich: Kannst du mir helfen?	**to have a favour to ask (of sb.)** I have a favour to ask of you: can you help me?	**tener que pedir un favor (a alguien)** Tengo que pedirte un favor: ¿puedes ayudarme?
einen Unfall haben *(ich habe, du hast; ich habe gehabt, du hast gehabt; ich hatte, du hattest)* Gestern hatte mein Nachbar einen Unfall mit dem Fahrrad.	**to have an accident** Yesterday my neighbour had an accident on his bike.	**tener un accidente** Ayer mi vecino tuvo un accidente con la bicicleta.
Fieber haben *(ich habe, du hast; ich habe gehabt, du hast gehabt; ich hatte, du hattest)* Das Kind hat Fieber und bleibt heute zu Hause.	**to have a temperature/fever** The child has a temperature and is staying at home today.	**tener fiebre** El niño tiene fiebre y hoy se queda en casa.
Hoffnung haben auf + Akk. *(ich habe, du hast; ich habe gehabt, du hast gehabt; ich hatte, du hattest)* Wir haben noch Hoffnung auf schönes Wetter am Wochenende.	**to have hope (of), to hope (for)** We still have hope of nice weather at the weekend.	**tener esperanza (de)** Todavía tenemos la esperanza de que haga buen tiempo el fin de semana.

© Péter Gaál, Bonn :: www.gaalingua.com

Teil 2: Nomen-Verb-Verbindungen mit „sein“

Deutsch	Englisch	Spanisch
in Gefahr sein *(ich bin, du bist; ich bin gewesen, du bist gewesen; ich war, du warst)* Die Bergsteiger waren in großer Gefahr.	**to be in danger** The climbers were in great danger.	**estar en peligro** Los alpinistas estaban en gran peligro.
der Meinung sein dass-Satz *(ich bin, du bist; ich bin gewesen, du bist gewesen; ich war, du warst)* Ich bin der Meinung, dass wir mehr Deutsch sprechen sollten.	**to be of the opinion (that)** I am of the opinion that we should speak more German.	**ser de la opinión (de que)** Soy de la opinión de que deberíamos hablar más alemán.
in der Lage sein zu + Inf. *(ich bin, du bist; ich bin gewesen, du bist gewesen; ich war, du warst)* Nach dem Kurs war er in der Lage, einfache Briefe zu schreiben.	**to be able (to)** After the course he was able to write simple letters.	**estar en condiciones (de)** Después del curso estaba en condiciones de escribir cartas sencillas.
in Eile sein *(ich bin, du bist; ich bin gewesen, du bist gewesen; ich war, du warst)* Entschuldigung, ich bin gerade sehr in Eile.	**to be in a hurry** Sorry, I am in a big hurry right now.	**tener prisa** Perdón, ahora mismo tengo mucha prisa.
zu Ende sein *(ich bin, du bist; ich bin gewesen, du bist gewesen; ich war, du warst)* Um 18 Uhr ist der Unterricht zu Ende.	**to be over/finished** Lessons are over at 6 p.m.	**terminar, haber terminado** La clase termina a las 18 horas.
in Ordnung sein *(ich bin, du bist; ich bin gewesen, du bist gewesen; ich war, du warst)* Ist alles in Ordnung? – Ja, danke!	**to be all right/OK** Is everything all right? – Yes, thanks!	**estar bien, estar en orden** ¿Está todo bien? – ¡Sí, gracias!

Teil 3: Nomen-Verb-Verbindungen mit „machen“

Deutsch	Englisch	Spanisch
einen Fehler machen *(ich mache, du machst; ich habe gemacht, du hast gemacht; ich machte, du machtest)* Jeder macht mal einen Fehler.	**to make a mistake** Everybody makes a mistake now and then.	**cometer un error** Todo el mundo comete un error alguna vez.
eine Pause machen *(ich mache, du machst; ich habe gemacht, du hast gemacht; ich machte, du machtest)* Nach zwei Stunden machen wir eine kurze Pause.	**to take a break** After two hours we take a short break.	**hacer una pausa** Después de dos horas hacemos una pausa corta.
Urlaub machen *(ich mache, du machst; ich habe gemacht, du hast gemacht; ich machte, du machtest)* Letzten Sommer haben wir in Ungarn Urlaub gemacht.	**to go on holiday** Last summer we went on holiday in Hungary.	**ir de vacaciones, pasar las vacaciones** El verano pasado pasamos las vacaciones en Hungría.
einen Ausflug machen *(ich mache, du machst; ich habe gemacht, du hast gemacht; ich machte, du machtest)* Am Sonntag machen wir einen Ausflug an den Rhein.	**to go on a trip/an outing** On Sunday we are going on a trip to the Rhine.	**hacer una excursión** El domingo hacemos una excursión al Rin.

© Péter Gaál, Bonn :: www.gaalingua.com

Deutsch	Englisch	Spanisch
einen Spaziergang machen *(ich mache, du machst; ich habe gemacht, du hast gemacht; ich machte, du machtest)* Nach dem Essen machen wir gern einen Spaziergang.	**to go for a walk** After the meal we like to go for a walk.	**dar un paseo** Después de comer nos gusta dar un paseo.
ein Foto machen von + Dat. *(ich mache, du machst; ich habe gemacht, du hast gemacht; ich machte, du machtest)* Kannst du bitte ein Foto von uns machen?	**to take a photo (of)** Can you take a photo of us, please?	**sacar una foto (de)** ¿Puedes sacarnos una foto, por favor?
eine Reise machen *(ich mache, du machst; ich habe gemacht, du hast gemacht; ich machte, du machtest)* Meine Eltern machen im Mai eine Reise nach Spanien.	**to go on a trip/journey** My parents are going on a trip to Spain in May.	**hacer un viaje** Mis padres hacen un viaje a España en mayo.
eine Ausbildung machen als + Nom. *(ich mache, du machst; ich habe gemacht, du hast gemacht; ich machte, du machtest)* Mein Bruder macht eine Ausbildung als Koch.	**to do vocational training/an apprenticeship** My brother is training to be a chef.	**hacer una formación profesional** Mi hermano está haciendo una formación profesional de cocinero.
ein Praktikum machen bei + Dat. *(ich mache, du machst; ich habe gemacht, du hast gemacht; ich machte, du machtest)* Im Sommer mache ich ein Praktikum bei einer Bank.	**to do an internship (at/with)** In the summer I am doing an internship at a bank.	**hacer unas prácticas (en)** En verano hago unas prácticas en un banco.
den Führerschein machen *(ich mache, du machst; ich habe gemacht, du hast gemacht; ich machte, du machtest)* Mit 18 hat sie den Führerschein gemacht.	**to get one's driving licence** She got her driving licence at 18.	**sacarse el carné de conducir** Se sacó el carné de conducir a los 18 años.
Feierabend machen *(ich mache, du machst; ich habe gemacht, du hast gemacht; ich machte, du machtest)* Heute mache ich schon um 16 Uhr Feierabend.	**to finish work (for the day)** Today I am finishing work at 4 p.m.	**terminar la jornada (de trabajo)** Hoy termino la jornada ya a las 16 horas.
die Hausaufgaben machen *(ich mache, du machst; ich habe gemacht, du hast gemacht; ich machte, du machtest)* Nach der Schule macht Lena ihre Hausaufgaben.	**to do one's homework** After school Lena does her homework.	**hacer los deberes** Después del colegio, Lena hace los deberes.
einen Vorschlag machen jdm. (Dat.) *(ich mache, du machst; ich habe gemacht, du hast gemacht; ich machte, du machtest)* Darf ich Ihnen einen Vorschlag machen?	**to make a suggestion (to sb.)** May I make a suggestion?	**hacer una propuesta (a alguien)** ¿Puedo hacerle una propuesta?
einen Eindruck machen auf + Akk. *(ich mache, du machst; ich habe gemacht, du hast gemacht; ich machte, du machtest)* Der neue Kollege hat einen guten Eindruck auf mich gemacht.	**to make an impression (on)** The new colleague made a good impression on me.	**causar una impresión (a)** El nuevo compañero me causó una buena impresión.
Erfahrungen machen mit + Dat. *(ich mache, du machst; ich habe gemacht, du hast gemacht; ich machte, du machtest)* Mit dem Online-Kurs habe ich gute Erfahrungen gemacht.	**to have (good/bad) experiences (with)** I have had good experiences with the online course.	**tener experiencias (con)** He tenido buenas experiencias con el curso en línea.
Fortschritte machen in + Dat. / bei + Dat. *(ich mache, du machst; ich habe gemacht, du hast gemacht; ich machte, du machtest)* Du machst große Fortschritte im Deutschen!	**to make progress (in)** You are making great progress in German!	**hacer progresos (en)** ¡Haces grandes progresos en alemán!

© Péter Gaál, Bonn :: www.gaalingua.com

Deutsch	Englisch	Spanisch
eine Ausnahme machen *(ich mache, du machst; ich habe gemacht, du hast gemacht; ich machte, du machtest)* Heute machen wir eine Ausnahme: Ihr dürft früher gehen.	**to make an exception** Today we are making an exception: you may leave earlier.	**hacer una excepción** Hoy hacemos una excepción: podéis iros antes.
Spaß machen jdm. (Dat.) *(ich mache, du machst; ich habe gemacht, du hast gemacht; ich machte, du machtest)* Deutsch zu lernen macht mir viel Spaß.	**to be fun (for sb.)** Learning German is a lot of fun for me.	**divertir (a alguien)** Aprender alemán me divierte mucho.
Mut machen jdm. (Dat.) *(ich mache, du machst; ich habe gemacht, du hast gemacht; ich machte, du machtest)* Deine Worte haben mir Mut gemacht.	**to encourage (sb.)** Your words encouraged me.	**dar ánimos (a alguien)** Tus palabras me han dado ánimos.
Schluss machen mit + Dat. *(ich mache, du machst; ich habe gemacht, du hast gemacht; ich machte, du machtest)* Für heute machen wir Schluss mit der Arbeit.	**to stop, to call it a day (with)** That's enough work for today.	**terminar, dejarlo (por hoy)** Por hoy dejamos el trabajo.
sich Sorgen machen um + Akk. *(ich mache, du machst; ich habe gemacht, du hast gemacht; ich machte, du machtest)* Meine Mutter macht sich immer Sorgen um mich.	**to worry (about)** My mother always worries about me.	**preocuparse (por)** Mi madre siempre se preocupa por mí.
Gebrauch machen von + Dat. *(ich mache, du machst; ich habe gemacht, du hast gemacht; ich machte, du machtest)* Viele Studenten machen Gebrauch von der Bibliothek.	**to make use (of)** Many students make use of the library.	**hacer uso (de)** Muchos estudiantes hacen uso de la biblioteca.
Platz machen jdm. (Dat.) / für + Akk. *(ich mache, du machst; ich habe gemacht, du hast gemacht; ich machte, du machtest)* Bitte machen Sie Platz für den Krankenwagen!	**to make room/way (for)** Please make way for the ambulance!	**dejar paso, hacer sitio (a/para)** ¡Por favor, dejen paso a la ambulancia!
Karriere machen *(ich mache, du machst; ich habe gemacht, du hast gemacht; ich machte, du machtest)* Sie hat in einem großen Unternehmen Karriere gemacht.	**to make a career (for oneself)** She made a career for herself in a large company.	**hacer carrera** Hizo carrera en una gran empresa.
Musik machen *(ich mache, du machst; ich habe gemacht, du hast gemacht; ich machte, du machtest)* Am Wochenende machen wir zusammen Musik.	**to make/play music** At the weekend we play music together.	**hacer música, tocar** El fin de semana tocamos música juntos.

Teil 4: Nomen-Verb-Verbindungen mit „nehmen"

Deutsch	Englisch	Spanisch
Abschied nehmen von + Dat. *(ich nehme, du nimmst; ich habe genommen, du hast genommen; ich nahm, du nahmst)* Am Bahnhof nahmen wir Abschied von unseren Freunden.	**to say goodbye (to)** At the station we said goodbye to our friends.	**despedirse (de)** En la estación nos despedimos de nuestros amigos.
Platz nehmen *(ich nehme, du nimmst; ich habe genommen, du hast genommen; ich nahm, du nahmst)* Bitte nehmen Sie Platz!	**to take a seat, to sit down** Please take a seat!	**tomar asiento, sentarse** ¡Tome asiento, por favor!

© Péter Gaál, Bonn :: www.gaalingua.com

Deutsch	Englisch	Spanisch
Rücksicht nehmen auf + Akk. *(ich nehme, du nimmst; ich habe genommen, du hast genommen; ich nahm, du nahmst)* Im Zug sollte man Rücksicht auf andere Fahrgäste nehmen.	**to show consideration (for)** On the train you should show consideration for other passengers.	**tener consideración (con)** En el tren hay que tener consideración con los demás pasajeros.
Stellung nehmen zu + Dat. *(ich nehme, du nimmst; ich habe genommen, du hast genommen; ich nahm, du nahmst)* Der Bürgermeister hat zu dem Problem Stellung genommen.	**to comment (on), to give one's opinion (on)** The mayor commented on the problem.	**pronunciarse (sobre)** El alcalde se pronunció sobre el problema.
ein Bad nehmen *(ich nehme, du nimmst; ich habe genommen, du hast genommen; ich nahm, du nahmst)* Nach der Wanderung nehme ich ein warmes Bad.	**to have/take a bath** After the hike I will have a warm bath.	**darse un baño** Después de la excursión me doy un baño caliente.
sich Zeit nehmen für + Akk. *(ich nehme, du nimmst; ich habe genommen, du hast genommen; ich nahm, du nahmst)* Nimm dir Zeit für das Frühstück!	**to take time (for)** Take time for your breakfast!	**tomarse tiempo (para)** ¡Tómate tiempo para desayunar!
in Anspruch nehmen + Akk. *(ich nehme, du nimmst; ich habe genommen, du hast genommen; ich nahm, du nahmst)* Die Renovierung hat viel Zeit in Anspruch genommen.	**to take up (time); to make use of** The renovation took up a lot of time.	**requerir (tiempo); hacer uso de** La reforma ha requerido mucho tiempo.
zur Kenntnis nehmen + Akk. *(ich nehme, du nimmst; ich habe genommen, du hast genommen; ich nahm, du nahmst)* Wir haben Ihre Nachricht zur Kenntnis genommen.	**to take note (of)** We have taken note of your message.	**tomar nota (de)** Hemos tomado nota de su mensaje.
Kontakt aufnehmen mit + Dat. / zu + Dat. *(ich nehme auf, du nimmst auf; ich habe aufgenommen, du hast aufgenommen; ich nahm auf, du nahmst auf)* Bitte nehmen Sie Kontakt mit unserem Büro auf.	**to get in touch (with), to contact** Please get in touch with our office.	**ponerse en contacto (con)** Póngase en contacto con nuestra oficina, por favor.
Unterricht nehmen bei + Dat. *(ich nehme, du nimmst; ich habe genommen, du hast genommen; ich nahm, du nahmst)* Seit einem Jahr nehme ich Unterricht bei einer Gitarrenlehrerin.	**to take lessons (from)** I have been taking lessons from a guitar teacher for a year.	**tomar clases (con)** Desde hace un año tomo clases con una profesora de guitarra.
in Kauf nehmen + Akk. *(ich nehme, du nimmst; ich habe genommen, du hast genommen; ich nahm, du nahmst)* Für eine schöne Aussicht nehmen wir den langen Weg in Kauf.	**to accept, to put up with** For a nice view we put up with the long walk.	**aceptar, asumir (un inconveniente)** Por unas bonitas vistas aceptamos el largo camino.

Teil 5: Nomen-Verb-Verbindungen mit „geben“

Deutsch	Englisch	Spanisch
eine Antwort geben jdm. (Dat.) / auf + Akk. *(ich gebe, du gibst; ich habe gegeben, du hast gegeben; ich gab, du gabst)* Er hat mir keine Antwort auf meine Frage gegeben.	**to give (sb.) an answer (to)** He did not give me an answer to my question.	**dar una respuesta (a)** No me dio ninguna respuesta a mi pregunta.

© Péter Gaál, Bonn :: www.gaalingua.com

Deutsch	Englisch	Spanisch
Auskunft geben jdm. (Dat.) / über + Akk. *(ich gebe, du gibst; ich habe gegeben, du hast gegeben; ich gab, du gabst)* Die Dame am Schalter kann Ihnen Auskunft über die Züge geben.	**to give (sb.) information (about)** The lady at the counter can give you information about the trains.	**dar información (sobre)** La señora de la ventanilla puede darle información sobre los trenes.
einen Rat geben jdm. (Dat.) *(ich gebe, du gibst; ich habe gegeben, du hast gegeben; ich gab, du gabst)* Kannst du mir einen Rat geben?	**to give (sb.) advice** Can you give me some advice?	**dar un consejo (a alguien)** ¿Puedes darme un consejo?
Bescheid geben (auch: Bescheid sagen) jdm. (Dat.) *(ich gebe, du gibst; ich habe gegeben, du hast gegeben; ich gab, du gabst)* Gib mir bitte Bescheid, wenn du fertig bist.	**to let (sb.) know** Please let me know when you are ready.	**avisar (a alguien)** Avísame, por favor, cuando hayas terminado.
sich Mühe geben bei + Dat. / mit + Dat. *(ich gebe, du gibst; ich habe gegeben, du hast gegeben; ich gab, du gabst)* Bei der Aussprache gibt sie sich viel Mühe.	**to make an effort, to try hard** She makes a great effort with her pronunciation.	**esforzarse (en/con)** Se esfuerza mucho con la pronunciación.
ein Versprechen geben jdm. (Dat.) *(ich gebe, du gibst; ich habe gegeben, du hast gegeben; ich gab, du gabst)* Ich gebe dir ein Versprechen: Ich rufe jeden Tag an.	**to make (sb.) a promise** I will make you a promise: I will call every day.	**hacer una promesa (a alguien)** Te hago una promesa: llamaré todos los días.
die Hand geben jdm. (Dat.) *(ich gebe, du gibst; ich habe gegeben, du hast gegeben; ich gab, du gabst)* Zur Begrüßung gibt er allen die Hand.	**to shake hands (with sb.)** He shakes hands with everyone as a greeting.	**dar la mano (a alguien)** Para saludar, da la mano a todos.
eine Party geben *(ich gebe, du gibst; ich habe gegeben, du hast gegeben; ich gab, du gabst)* Zu ihrem Geburtstag gibt Anna eine Party.	**to give/throw a party** Anna is throwing a party for her birthday.	**dar una fiesta** Para su cumpleaños, Anna da una fiesta.

Teil 6: Nomen-Verb-Verbindungen mit „stellen“

Deutsch	Englisch	Spanisch
eine Frage stellen jdm. (Dat.) *(ich stelle, du stellst; ich habe gestellt, du hast gestellt; ich stellte, du stelltest)* Darf ich Ihnen eine Frage stellen?	**to ask (sb.) a question** May I ask you a question?	**hacer una pregunta (a alguien)** ¿Puedo hacerle una pregunta?
einen Antrag stellen auf + Akk. *(ich stelle, du stellst; ich habe gestellt, du hast gestellt; ich stellte, du stelltest)* Er hat einen Antrag auf ein Visum gestellt.	**to apply (for)** He applied for a visa.	**presentar una solicitud (de)** Presentó una solicitud de visado.
zur Verfügung stellen jdm. (Dat.) + Akk. *(ich stelle, du stellst; ich habe gestellt, du hast gestellt; ich stellte, du stelltest)* Die Schule stellt den Schülern Laptops zur Verfügung.	**to make available (to sb.), to provide** The school provides the pupils with laptops.	**poner a disposición (de alguien)** La escuela pone portátiles a disposición de los alumnos.
in Frage stellen + Akk. *(ich stelle, du stellst; ich habe gestellt, du hast gestellt; ich stellte, du stelltest)* Niemand stellt deine Kompetenz in Frage.	**to question, to call into question** Nobody is questioning your competence.	**poner en duda** Nadie pone en duda tu competencia.

© Péter Gaál, Bonn :: www.gaalingua.com

Teil 7: Nomen-Verb-Verbindungen mit „treffen“

Deutsch	Englisch	Spanisch
eine Entscheidung treffen über + Akk. *(ich treffe, du triffst; ich habe getroffen, du hast getroffen; ich traf, du trafst)* Wir müssen bald eine Entscheidung treffen.	**to make a decision (about)** We must make a decision soon.	**tomar una decisión (sobre)** Tenemos que tomar una decisión pronto.
eine Wahl treffen *(ich treffe, du triffst; ich habe getroffen, du hast getroffen; ich traf, du trafst)* Bei so vielen Angeboten ist es schwer, eine Wahl zu treffen.	**to make a choice** With so many offers it is hard to make a choice.	**elegir, hacer una elección** Con tantas ofertas es difícil elegir.
eine Vereinbarung treffen mit + Dat. *(ich treffe, du triffst; ich habe getroffen, du hast getroffen; ich traf, du trafst)* Wir haben mit dem Vermieter eine Vereinbarung getroffen.	**to make an agreement (with)** We made an agreement with the landlord.	**llegar a un acuerdo (con)** Llegamos a un acuerdo con el casero.
Vorbereitungen treffen für + Akk. *(ich treffe, du triffst; ich habe getroffen, du hast getroffen; ich traf, du trafst)* Wir treffen schon Vorbereitungen für die Hochzeit.	**to make preparations (for)** We are already making preparations for the wedding.	**hacer los preparativos (para)** Ya estamos haciendo los preparativos para la boda.
Maßnahmen treffen (auch: ergreifen) gegen + Akk. *(ich treffe, du triffst; ich habe getroffen, du hast getroffen; ich traf, du trafst)* Die Stadt trifft Maßnahmen gegen den Lärm.	**to take measures (against)** The city is taking measures against the noise.	**tomar medidas (contra)** La ciudad toma medidas contra el ruido.

Teil 8: Nomen-Verb-Verbindungen mit „halten“

Deutsch	Englisch	Spanisch
eine Rede halten *(ich halte, du hältst; ich habe gehalten, du hast gehalten; ich hielt, du hieltst)* Bei der Hochzeit hielt der Vater eine kurze Rede.	**to give/make a speech** At the wedding the father gave a short speech.	**pronunciar un discurso** En la boda, el padre pronunció un breve discurso.
einen Vortrag halten über + Akk. *(ich halte, du hältst; ich habe gehalten, du hast gehalten; ich hielt, du hieltst)* Morgen halte ich einen Vortrag über Bonn.	**to give a talk (on)** Tomorrow I am giving a talk on Bonn.	**dar una charla (sobre)** Mañana doy una charla sobre Bonn.
Wort halten *(ich halte, du hältst; ich habe gehalten, du hast gehalten; ich hielt, du hieltst)* Er hat Wort gehalten und ist pünktlich gekommen.	**to keep one’s word** He kept his word and came on time.	**cumplir su palabra** Cumplió su palabra y llegó puntual.
Abstand halten zu + Dat. / von + Dat. *(ich halte, du hältst; ich habe gehalten, du hast gehalten; ich hielt, du hieltst)* Bitte halten Sie Abstand zum Fahrzeug vor Ihnen.	**to keep one’s distance (from)** Please keep your distance from the vehicle in front of you.	**mantener la distancia (con)** Por favor, mantenga la distancia con el vehículo de delante.
Kontakt halten mit + Dat. / zu + Dat. *(ich halte, du hältst; ich habe gehalten, du hast gehalten; ich hielt, du hieltst)* Ich halte noch Kontakt zu meinen alten Schulfreunden.	**to stay in touch (with)** I still stay in touch with my old school friends.	**mantener el contacto (con)** Todavía mantengo el contacto con mis viejos amigos del colegio.

© Péter Gaál, Bonn :: www.gaalingua.com

Teil 9: Nomen-Verb-Verbindungen mit „führen“

Deutsch	Englisch	Spanisch
ein Gespräch führen mit + Dat. / über + Akk. *(ich führe, du führst; ich habe geführt, du hast geführt; ich führte, du führtest)* Ich habe ein langes Gespräch mit meiner Chefin geführt.	**to have a conversation/talk (with)** I had a long talk with my boss.	**mantener una conversación (con)** Mantuve una larga conversación con mi jefa.
eine Diskussion führen über + Akk. *(ich führe, du führst; ich habe geführt, du hast geführt; ich führte, du führtest)* Im Kurs haben wir eine Diskussion über Umweltschutz geführt.	**to have a discussion (about)** In the course we had a discussion about environmental protection.	**mantener un debate (sobre)** En el curso mantuvimos un debate sobre la protección del medio ambiente.
Tagebuch führen *(ich führe, du führst; ich habe geführt, du hast geführt; ich führte, du führtest)* Im Urlaub führe ich immer Tagebuch.	**to keep a diary** On holiday I always keep a diary.	**llevar un diario** En vacaciones siempre llevo un diario.

Teil 10: Nomen-Verb-Verbindungen mit „bringen“

Deutsch	Englisch	Spanisch
in Ordnung bringen + Akk. *(ich bringe, du bringst; ich habe gebracht, du hast gebracht; ich brachte, du brachtest)* Ich muss noch mein Zimmer in Ordnung bringen.	**to tidy up, to sort out** I still have to tidy up my room.	**poner en orden, ordenar** Todavía tengo que ordenar mi habitación.
zu Ende bringen + Akk. *(ich bringe, du bringst; ich habe gebracht, du hast gebracht; ich brachte, du brachtest)* Ich möchte das Projekt noch diese Woche zu Ende bringen.	**to finish, to complete** I would like to finish the project this week.	**terminar, llevar a término** Me gustaría terminar el proyecto esta misma semana.
zum Ausdruck bringen + Akk. *(ich bringe, du bringst; ich habe gebracht, du hast gebracht; ich brachte, du brachtest)* Mit diesem Geschenk möchten wir unseren Dank zum Ausdruck bringen.	**to express** With this present we would like to express our thanks.	**expresar** Con este regalo queremos expresar nuestro agradecimiento.
zur Sprache bringen + Akk. *(ich bringe, du bringst; ich habe gebracht, du hast gebracht; ich brachte, du brachtest)* In der Besprechung hat sie das Problem zur Sprache gebracht.	**to raise, to bring up (a topic)** She raised the problem in the meeting.	**plantear (un tema)** En la reunión planteó el problema.
in Gefahr bringen + Akk. *(ich bringe, du bringst; ich habe gebracht, du hast gebracht; ich brachte, du brachtest)* Zu schnelles Fahren bringt alle in Gefahr.	**to put in danger, to endanger** Driving too fast puts everyone in danger.	**poner en peligro** Conducir demasiado rápido pone a todos en peligro.

Teil 11: Nomen-Verb-Verbindungen mit „kommen“ und „gehen“

Deutsch	Englisch	Spanisch
in Frage kommen für + Akk. *(ich komme, du kommst; ich bin gekommen, du bist gekommen; ich kam, du kamst)* Für diese Stelle kommen nur zwei Bewerber in Frage.	**to be eligible, to come into consideration (for)** Only two applicants are eligible for this job.	**entrar en consideración (para)** Para este puesto solo entran en consideración dos candidatos.

© Péter Gaál, Bonn :: www.gaalingua.com

Deutsch	Englisch	Spanisch
auf die Idee kommen zu + Inf. *(ich komme, du kommst; ich bin gekommen, du bist gekommen; ich kam, du kamst)* Wie bist du auf die Idee gekommen, Persisch zu lernen?	**to come up with the idea (of)** How did you come up with the idea of learning Persian?	**ocurrírsele (a alguien) la idea (de)** ¿Cómo se te ocurrió la idea de aprender persa?
zur Welt kommen *(ich komme, du kommst; ich bin gekommen, du bist gekommen; ich kam, du kamst)* Unsere Tochter ist im Mai zur Welt gekommen.	**to be born** Our daughter was born in May.	**venir al mundo, nacer** Nuestra hija vino al mundo en mayo.
in Kontakt kommen mit + Dat. *(ich komme, du kommst; ich bin gekommen, du bist gekommen; ich kam, du kamst)* Im Ausland kommt man mit vielen Kulturen in Kontakt.	**to come into contact (with)** Abroad you come into contact with many cultures.	**entrar en contacto (con)** En el extranjero se entra en contacto con muchas culturas.
zu Ende gehen *(ich gehe, du gehst; ich bin gegangen, du bist gegangen; ich ging, du gingst)* Der schöne Urlaub geht leider bald zu Ende.	**to come to an end** Unfortunately the lovely holiday will soon come to an end.	**llegar a su fin** Por desgracia, las bonitas vacaciones pronto llegarán a su fin.

Teil 12: Nomen-Verb-Verbindungen mit „stehen“ und „bleiben“

Deutsch	Englisch	Spanisch
zur Verfügung stehen jdm. (Dat.) *(ich stehe, du stehst; ich habe gestanden, du hast gestanden; ich stand, du standst)* Für Fragen stehe ich Ihnen gern zur Verfügung.	**to be available (to sb.)** I am happy to answer any questions.	**estar a disposición (de alguien)** Quedo a su disposición para cualquier pregunta.
im Mittelpunkt stehen *(ich stehe, du stehst; ich habe gestanden, du hast gestanden; ich stand, du standst)* Bei der Feier stand das Geburtstagskind im Mittelpunkt.	**to be the centre of attention** At the party the birthday child was the centre of attention.	**ser el centro de atención** En la fiesta, el niño del cumpleaños era el centro de atención.
unter Druck stehen *(ich stehe, du stehst; ich habe gestanden, du hast gestanden; ich stand, du standst)* Vor der Prüfung stehen viele Schüler unter Druck.	**to be under pressure** Before the exam many pupils are under pressure.	**estar bajo presión** Antes del examen, muchos alumnos están bajo presión.
in Kontakt stehen mit + Dat. *(ich stehe, du stehst; ich habe gestanden, du hast gestanden; ich stand, du standst)* Wir stehen in engem Kontakt mit der Schule.	**to be in contact (with)** We are in close contact with the school.	**estar en contacto (con)** Estamos en estrecho contacto con la escuela.
in Kontakt bleiben mit + Dat. *(ich bleibe, du bleibst; ich bin geblieben, du bist geblieben; ich blieb, du bliebst)* Lass uns in Kontakt bleiben!	**to stay in touch (with)** Let’s stay in touch!	**seguir en contacto (con)** ¡Sigamos en contacto!

Teil 13: Nomen-Verb-Verbindungen mit weiteren Verben

Deutsch	Englisch	Spanisch
Sport treiben *(ich treibe, du treibst; ich habe getrieben, du hast getrieben; ich trieb, du triebst)* Ich treibe dreimal pro Woche Sport.	**to do sport** I do sport three times a week.	**hacer deporte** Hago deporte tres veces por semana.

© Péter Gaál, Bonn :: www.gaalingua.com

Deutsch	Englisch	Spanisch
eine Rolle spielen für + Akk. *(ich spiele, du spielst; ich habe gespielt, du hast gespielt; ich spielte, du spieltest)* Geld spielt für ihn keine große Rolle.	**to play a role, to matter (to)** Money does not matter much to him.	**desempeñar un papel, importar (a/para)** El dinero no tiene mucha importancia para él.
Bescheid wissen über + Akk. *(ich weiß, du weißt; ich habe gewusst, du hast gewusst; ich wusste, du wusstest)* Weißt du schon Bescheid über die neuen Termine?	**to know (about), to be informed (about)** Do you know about the new dates yet?	**estar enterado (de)** ¿Ya estás enterado de las nuevas fechas?
Wert legen auf + Akk. *(ich lege, du legst; ich habe gelegt, du hast gelegt; ich legte, du legtest)* Unsere Firma legt großen Wert auf Pünktlichkeit.	**to attach importance (to)** Our company attaches great importance to punctuality.	**dar importancia (a)** Nuestra empresa da mucha importancia a la puntualidad.
Kritik üben an + Dat. *(ich übe, du übst; ich habe geübt, du hast geübt; ich übte, du übtest)* Die Zuschauer übten Kritik an dem neuen Film.	**to criticise** The audience criticised the new film.	**criticar, hacer críticas (a)** El público criticó la nueva película.
Hilfe leisten jdm. (Dat.) *(ich leiste, du leistest; ich habe geleistet, du hast geleistet; ich leistete, du leistetest)* Nach dem Unfall haben Passanten Erste Hilfe geleistet.	**to give/provide help (to sb.)** After the accident passers-by gave first aid.	**prestar ayuda (a alguien)** Después del accidente, unos transeúntes prestaron primeros auxilios.
Freundschaft schließen mit + Dat. *(ich schließe, du schließt; ich habe geschlossen, du hast geschlossen; ich schloss, du schlossest)* Im Sprachkurs habe ich Freundschaft mit einer Spanierin geschlossen.	**to make friends (with)** In the language course I made friends with a Spanish woman.	**hacer amistad (con)** En el curso de idiomas hice amistad con una española.
einen Kompromiss schließen mit + Dat. *(ich schließe, du schließt; ich habe geschlossen, du hast geschlossen; ich schloss, du schlossest)* Nach langer Diskussion haben wir einen Kompromiss geschlossen.	**to reach a compromise (with)** After a long discussion we reached a compromise.	**llegar a un compromiso (con)** Después de un largo debate llegamos a un compromiso.
einen Vertrag abschließen mit + Dat. *(ich schließe ab, du schließt ab; ich habe abgeschlossen, du hast abgeschlossen; ich schloss ab, du schlossest ab)* Wir haben einen Mietvertrag für zwei Jahre abgeschlossen.	**to sign a contract (with)** We signed a rental agreement for two years.	**firmar un contrato (con)** Firmamos un contrato de alquiler por dos años.
Verantwortung übernehmen für + Akk. *(ich übernehme, du übernimmst; ich habe übernommen, du hast übernommen; ich übernahm, du übernahmst)* Als Teamleiterin übernimmt sie Verantwortung für zehn Mitarbeiter.	**to take responsibility (for)** As team leader she takes responsibility for ten employees.	**asumir la responsabilidad (de)** Como jefa de equipo, asume la responsabilidad de diez empleados.
eine Lösung finden für + Akk. *(ich finde, du findest; ich habe gefunden, du hast gefunden; ich fand, du fandest)* Wir haben endlich eine Lösung für das Problem gefunden.	**to find a solution (to)** We have finally found a solution to the problem.	**encontrar una solución (a/para)** Por fin hemos encontrado una solución al problema.
Interesse zeigen für + Akk. / an + Dat. *(ich zeige, du zeigst; ich habe gezeigt, du hast gezeigt; ich zeigte, du zeigtest)* Die Schüler zeigen großes Interesse für das Thema.	**to show interest (in)** The pupils show great interest in the topic.	**mostrar interés (por)** Los alumnos muestran mucho interés por el tema.

© Péter Gaál, Bonn :: www.gaalingua.com

Deutsch	Englisch	Spanisch
Erfahrungen sammeln *(ich sammle, du sammelst; ich habe gesammelt, du hast gesammelt; ich sammelte, du sammeltest)* Bei dem Praktikum hat sie viele Erfahrungen gesammelt.	**to gain experience** She gained a lot of experience during the internship.	**adquirir experiencia** Durante las prácticas adquirió mucha experiencia.
eine Prüfung ablegen *(ich lege ab, du legst ab; ich habe abgelegt, du hast abgelegt; ich legte ab, du legtest ab)* Im Juni lege ich die B1-Prüfung ab.	**to take/sit an exam** In June I am taking the B1 exam.	**presentarse a un examen** En junio me presento al examen B1.
eine Bestellung aufgeben bei + Dat. *(ich gebe auf, du gibst auf; ich habe aufgegeben, du hast aufgegeben; ich gab auf, du gabst auf)* Ich habe gestern eine Bestellung bei einem Online-Shop aufgegeben.	**to place an order (with)** Yesterday I placed an order with an online shop.	**hacer un pedido (a/en)** Ayer hice un pedido en una tienda en línea.
eine Anzeige aufgeben *(ich gebe auf, du gibst auf; ich habe aufgegeben, du hast aufgegeben; ich gab auf, du gabst auf)* Wir haben eine Anzeige in der Zeitung aufgegeben, um unser Sofa zu verkaufen.	**to place an advertisement** We placed an ad in the newspaper to sell our sofa.	**poner un anuncio** Pusimos un anuncio en el periódico para vender nuestro sofá.
eine Erlaubnis bekommen von + Dat. *(ich bekomme, du bekommst; ich habe bekommen, du hast bekommen; ich bekam, du bekamst)* Für die Party haben wir die Erlaubnis vom Vermieter bekommen.	**to get permission (from)** We got permission from the landlord for the party.	**obtener un permiso (de)** Obtuvimos el permiso del casero para la fiesta.
einen Termin vereinbaren mit + Dat. / bei + Dat. *(ich vereinbare, du vereinbarst; ich habe vereinbart, du hast vereinbart; ich vereinbarte, du vereinbartest)* Ich muss einen Termin beim Zahnarzt vereinbaren.	**to make an appointment (with)** I need to make an appointment with the dentist.	**pedir cita (con)** Tengo que pedir cita con el dentista.
sich in Verbindung setzen mit + Dat. *(ich setze, du setzt; ich habe gesetzt, du hast gesetzt; ich setzte, du setztest)* Bitte setzen Sie sich mit unserem Kundenservice in Verbindung.	**to get in touch (with)** Please get in touch with our customer service.	**ponerse en contacto (con)** Póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente.
in Gefahr geraten *(ich gerate, du gerätst; ich bin geraten, du bist geraten; ich geriet, du gerietst)* Bei dem Sturm sind mehrere Boote in Gefahr geraten.	**to get into danger** Several boats got into danger in the storm.	**verse en peligro** Durante la tormenta, varios barcos se vieron en peligro.
in Ruhe lassen + Akk. *(ich lasse, du lässt; ich habe gelassen, du hast gelassen; ich ließ, du ließest)* Lass mich bitte in Ruhe, ich muss lernen!	**to leave (sb.) alone** Please leave me alone, I have to study!	**dejar en paz** ¡Déjame en paz, por favor, tengo que estudiar!
einen Wunsch erfüllen jdm. (Dat.) *(ich erfülle, du erfüllst; ich habe erfüllt, du hast erfüllt; ich erfüllte, du erfülltest)* Mit der Reise nach Wien haben wir uns einen großen Wunsch erfüllt.	**to fulfil a wish (for sb.)** With the trip to Vienna we fulfilled a great wish of ours.	**cumplir un deseo (a alguien)** Con el viaje a Viena cumplimos un gran deseo.

© Péter Gaál, Bonn :: www.gaalingua.com